Porównanie tłumaczeń Hioba 32:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto czekałem na wasze słowa, przysłuchiwałem się waszemu zrozumieniu, póki nie zgłębicie słów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto wsłuchiwałem się w wasze słowa, starałem się zrozumieć wasz sposób myślenia i czekałem, aż wszystko zgłębicie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto czekałem na wasze słowa, przysłuchiwałem się waszym dowodom, gdy przygotowywaliście mowę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otom oczekiwał słów waszych, a przysłuchiwałem się dowodom waszym, czekając, ażbyście doszli rzeczy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czekałem bowiem mów waszych, słuchałem roztropność waszę, pókiście się spierali mowami, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czekałem na wasze mowy, waszych dowodów słuchałem, gdy wyście słów szukali, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto czekałem na wasze mowy, przysłuchiwałem się waszym rozumnym wypowiedziom, aż wy zgłębicie słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto czekałem na wasze mowy, przysłuchiwałem się waszym mądrym wywodom, gdy badaliście jego słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otóż czekałem na wasze słowa, nadstawiałem uszu na waszą roztropność, gdy przygotowywaliście mowę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto słuchałem słów waszych, nadstawiałem ucha na wasze wywody, gdy staraliście się pogłębiać wasze przemówienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Послухайте мої слова. Бо скажу вам, що слухаєте, доки не дослідите слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto czekałem na wasze mowy i przysłuchiwałem się waszym rozprawom, aż dojdziecie do istoty rzeczy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto czekałem na wasze słowa, nadstawiałem ucha na wasze rozważania, aż poszukacie słów, by coś powiedzieć. |